

ALFONSINA Y EL MAR

MERCEDES SOSA 1969

https://www.youtube.com/watch?v=F_FRa9htNiw

Το τραγούδι ALFONSINA Y EL MAR (Η ΑΛΦΟΝΣΙΝΑ ΚΑΙ Η ΘΑΛΑΣΣΑ) γράφτηκε το 1969 με στίχους του Félix Luna και μουσική του Ariel Ramírez και ερμηνεύθηκε μοναδικά από τη μεγάλη φωνή της Λατινικής Αμερικής, τη Μερσέδες Σόσα.

Οι στίχοι του έχουν γραφεί για τη φυγή από τη ζωή της Αργεντινής ποιήτριας Alfonsina Storni, το 1939. Η Storni γεννήθηκε στις 29 Μαΐου 1892 στη Sala Capriasca της Ελβετίας από Ιταλοελβετούς γονείς. Μεγάλωσε στις πόλεις Σαν Χουάν και Ροζάριο της Αργεντινή, απ' όπου έφυγε το 1909, για να εργαστεί στην πόλη Coronda ως δασκάλα.

Το 1911 μετακομίζει στο Μπουένος Άιρες, ζητώντας την ανωνυμία που προσφέρει μια μεγάλη πόλη. Το επόμενο έτος θα γεννηθεί ο γιος της Alejandro, εξώγαμος καρπός του έρωτα με ένα δημοσιογράφο από την Coronda.

Το 1920 το βιβλίο της "Langüidez" έλαβε το πρώτο Δημοτικό Βραβείο Ποίησης και το δεύτερο Κρατικό Βραβείο Λογοτεχνίας. Δίδαξε λογοτεχνία στο Escuela Normal de lenguas Vivas, και δημοσίευσε την ποιητική συλλογή «Ωχρα». Το λογοτεχνικό της ύφος χαρακτηρίζεται από έντονο ρεαλισμό και θέτει συχνά γυναικεία ζητήματα. Στο έργο της η Storni αναφέρεται κάποτε στον άνδρα ως τον el enemigo, «τον εχθρό» και επικεντρώνεται σε αυτό που βλέπει ως καταπίεση των γυναικών από τους άνδρες. Ωστόσο, η μοναξιά και η περιθωριοποίηση άρχισαν να επηρεάζουν την υγεία της και τα συναισθηματικά της προβλήματα την ανάγκασαν να αφήσει τη δουλειά της στο σχολείο.

Στοιχειωμένη από τη μοναξιά και τον καρκίνο του μαστού η Alfonsina Storni έστειλε το τελευταίο της ποίημα, Voy a dormir (Πάω για ύπνο) στην εφημερίδα La Nación, τον Οκτώβριο του 1938. Γύρω στη μία μετά τα μεσάνυχτα στις 25 Οκτωβρίου 1938, η Alfonsina άφησε το δωμάτιό της και κατευθύνθηκε προς την θάλασσα, στην παραλία La Perla, στο Mar del Plata της Αργεντινής.

Ο θρύλος λέει ότι περπάτησε σιγά-σιγά στη θάλασσα, ώσπου χάθηκε μέσα σ' αυτήν και κοιμήθηκε για πάντα στην αγκαλιά της.

Ο θάνατός της ενέπνευσε Ariel Ramírez και Félix Luna να συνθέσει το τραγούδι Alfonsina y el Mar ("Alfonsina και η Θάλασσα"), η οποία έχει πραγματοποιηθεί από την Mercedes Sosa, Tania Libertad, Danny Rivera, Νάνα Μούσχουρη, Mocedades, Shakira, Andrés Calamaro, Katia Cardenal, Avishai Cohen, Ane Brun, και πολλοί άλλοι.

ΠΗΓΗ: [http://en.wikipedia.org/wiki/Alfonsina Storni](http://en.wikipedia.org/wiki/Alfonsina_Storni)

"Η Αλφονσίνα και η θάλασσα"

(Στίχοι Félix Luna και μουσική Ariel Ramírez.)

Πάνω στην απαλή άμμο που γλύφει η θάλασσα

η μικρή πατημασιά σου δε θα ξαναβρεθεί

μόνο ένα μονοπάτι πόνου και σιωπής

θα φτάνει μέχρι τα βαθειά νερά

μόνο ένα μονοπάτι σιωπηλού πόνου

θα φτάνει μέχρι τον αφρό.

Ξέρει ο Θεός τι αγωνία σε συντρόφευε

τι θλίψεις παλιές έκρυβε η σιωπή σου

ξάπλωσες για να ησυχάσεις με το τραγούδι

των κοχυλιών της θάλασσας,

το τραγούδι που λέει στα σκοτεινά βάθη

το κοχύλι.

Φεύγεις Αλφονσίνα με τη μοναξιά σου

ποια νέα ποιήματα ψάχνεις να βρεις;

Μια αρχαία φωνή από αγέρα κι αλμύρα

συνεπαίρνει τα στήθια σου και σε καλεί.

κι εσύ φεύγεις προς τα εκεί, όπως στα όνειρα,

κοιμώμενη, Αλφονσίνα, ντυμένη τη θάλασσα.

Πέντε μικρές σειρήνες θα σε οδηγούν

από μονοπάτια φυκιών και κοραλιών

ιππόκαμποι που φωσφορίζουν

θα κάνουν μια βόλτα στο πλάι σου

πλάσματα της θάλασσας

θα παίζουν σε λίγο δίπλα σου.

Χαμήλωσε λίγο ακόμα τη λάμπα

άφησέ με αδελφή να κοιμηθώ ήσυχα,

κι αν με ζητήσει πες του ότι δεν είμαι εδώ,

πες του πως η Αλφονσίνα δεν θα γυρίσει

αν με ζητήσει μην του πεις πως είμαι εδώ

πες του πως έχω φύγει.

Φεύγεις Αλφονσίνα με τη μοναξιά σου

ποια νέα ποιήματα ψάχνεις να βρεις;

Μια αρχαία φωνή από αγέρα κι αλμύρα

συνεπαίρνει τα στήθια σου και σε καλεί.

FELIX LUNA / MERCEDES SOSA - ALFONSINA Y EL MAR

Συντάχθηκε απο τον/την Κ. Καρεμφύλλης

Σάββατο, 16 Ιανουάριος 2021 12:46 - Τελευταία Ενημέρωση Σάββατο, 16 Ιανουάριος 2021 12:58

κι εσύ φεύγεις προς τα εκεί, όπως στα όνειρα,

κοιμώμενη, Αλφονσίνα, ντυμένη τη θάλασσα